

УДК 81.2

## Позитивные и негативные аспекты влияния глобализации на современный русский язык

© Н.М. Котина, Ю.Л. Барановская

Иркутский национальный исследовательский технический университет,  
г. Иркутск, Российская Федерация

В статье выявлены и исследованы положительные и негативные аспекты воздействия глобализации на русский язык. Изучены тенденции влияния коммерческой деятельности на современный русский язык. Обозначена проблема американизации общества посредством языка, вызванная популяризацией культуры Соединенных Штатов Америки.

*Ключевые слова:* глобальный язык, глобализация, коммерциализация, американизация, культурные отличия, этнические особенности

## The Positive and Negative Aspects of the Impact of Globalization on the Modern Russian language

© Natalia M. Kotina, Julia L. Baranovskaya

Irkutsk National Research Technical University,  
Irkutsk, Russian Federation

The article identifies and studies the positive and negative aspects of the impact of globalization on the Russian language; studies the trends in the impact of commercial activities on the modern Russian language; identifies the problem of Americanization of society through language, caused by the popularization of the culture of the United States of America.

*Keywords:* global language, globalization, commercialization, Americanization, cultural differences, ethnic characteristics

Глобализация стала привычным явлением для современного человека. В научном сообществе принято считать, что это процесс, в ходе которого мир преобразуется в глобальную систему. Этот термин появился относительно недавно, его историю в своей статье «Глобализация в аспекте лингвистики» описывают А. В. Кирилина, Е. С. Гриценко, А. О. Лалетина [1]. Считается, что в середине 60-х годов XX века М. Маклюэном введено понятие «глобальной деревни» («global village»), подразумевающее концепцию человеческого общества, объединяющего в своём составе всё человечество, всех жителей Земли и общества всех стран мира [2]. В социологический контекст оно вошло в 1981 г. благодаря Дж. Макмену, указавшему на начавшуюся глобализацию социальных отношений. Некоторые отмечают, что термину «глобализация» предшествовал термин «устойчивое развитие», то есть процесс экономических и социальных изменений, при котором укрепляется нынешний и будущий потенциал для удовлетворения человеческих потребностей и устремлений. В 1983 г. Р. Робертсон употребил термин «globality», в 1985 г. дал толкование понятию «глобализация», а в 1992 г. сформулировал основы концепции глобализации [3]. Но не стоит считать, что глобализация – новое явление. Её прообразом можно назвать создание греками городов-полисов во времена Александра Македонского, которые были подобны «свободным экономическим зонам».

Можно интерпретировать глобализацию как процесс становления единого взаимосвязанного мира, в котором общие цели и задачи более значимы, нежели задачи локальных сообществ. Представляется интересным рассмотреть влияние глобализационных процессов на современный язык, однако следует признать наличие недостаточной концептуальной осмысленности этого процесса, свидетельствующее о становлении научной проблематики глобализации [4]. Некоторые авторы указывают на формирование самостоятельного междисциплинарного направления. Выделяется два методологических подхода к изучению глобализации. В рамках первого процессы планетарной интеграции рассматриваются как новая глобальная проблема. А во втором случае глобализационный фактор выступает в роли общей методологии исследования [1].

Мы являемся сторонниками подхода, утверждающего, что глобализация – это не парадигма, а объект исследования. Соответственно, глобальные процессы могут являться не более чем объектом приложения той или иной теоретико-методологической концепции, причём последняя задаёт специфику, а глобализационные процессы – фокус исследования.

Темпы развития общества неуклонно растут, меняются ритм и образ жизни современного человека. Несколько десятилетий назад люди, жившие в нашей стране, не представляли, что однажды может появиться возможность создания «глобальной деревни», однако научно-технический прогресс произвёл революцию, благодаря которой и появился термин «глобализация».

Глобализация, как и любое другое явление, имеет как положительные аспекты, так и отрицательные. В книге «Война и мир языков» лингвиста и доктора филологических наук С. Г. Тер-Минасовой описана диалектика этого процесса [5].

К положительным сторонам глобализации можно отнести редукцию общения, то есть переход от сложного к более простому, и вытекающее из неё объединение представителей совершенно разных стран, их языковое взаимодействие.

Возрастающая миграция и смешение народов всё более настойчиво требуют единого средства международного общения. Языковой барьер и культурные различия препятствуют объединению людей, поэтому логично считать, что при появлении одного глобального языка жизнь людей станет проще, улучшатся и ускорятся научно-технический прогресс, торговля и бизнес.

Влияние глобализации на русский язык происходит зачастую опосредованно через английский язык. Заимствования из английского языка коснулись многих сфер деятельности русского человека. Происходит это, на наш взгляд, по причине имеющейся тенденции утверждения английского языка как глобального.

Это стало возможным благодаря относительно простой грамматике и популярности английского языка по всему миру. На данный момент именно он играет роль языка международного общения. Многие интернациональные организации используют его в качестве официального языка.

Однако у глобализации можно выделить и отрицательные черты. Национальная самобытность, национальный язык и национальная культура каждой страны находятся под угрозой поглощения, нивелирования, уничтожения.

Знание иностранного языка стало обязательным. Например, при устройстве на работу в анкете соискателя каждый встречает графу «Знание языка», в которой не предусмотрен вариант «отсутствует». Однако стоит отметить, что знание иностранного языка даёт каждому возможность карьерного роста, а полное отсутствие этого знания не допускается в современном мире.

Также укреплению прочности проникновения английского в русский язык способствует свободный доступ к таким элементам иностранной культуры, как музыка, фильмы, книги. С помощью субтитров и переводчиков люди понимают смысл произведений и изучают язык и жизнь другой страны. Однако даже в переводе сохраняются менталитет, ценности и образ жизни, свойственные чужой культуре. Они передаются людям по всему миру и меняют их мировоззрение за счёт огромного влияния книг, музыки и фильмов на подсознание людей.

Примером культурных отличий, ставших причиной перемен, может стать написание личных местоимений в русском и английском языках. В английском языке «I» – «я» – пишется всегда прописной буквой, а «you» – «вы» – строчной. Однако в русском языке принято писать: «Здравствуйте, я бы хотел пригласить Вас на встречу, которая состоится 14 февраля». Написание местоимения «Вы» с заглавной буквы показывает уважение человека к его собеседнику. Этот пример демонстрирует разницу менталитетов двух стран: ни один образованный русский человек не будет писать «Я» с большой буквы нигде, кроме начала предложения. Знакомство с другим языком, использование электроники привели к тому, что со временем «Вы» при письме всё чаще пишется со строчной буквы, а в сообщениях в социальных сетях или смс-сообщениях – практически всегда.

Английский язык распространяется во все сферы жизни общества. В духовной сфере, говоря о науке – «parallel», или «параллельный», в политической – «спикер», председатель парламента, от английского «speaker» – говорящий, выступающий; в экономической – «кэш», или «cash», наличные и др. [5]. Названия мест, мероприятий, творческих коллективов содержат иностранные слова. Например, «Пой, friend», «хакатон», «коворкинг». Многие слова

уже стали привычными. Каждый знает, что такое «джем», «менеджмент», «джинсы», «бренд», и таких примеров бесконечное множество.

Процесс заимствования лексики из английского языка зачастую носит «принудительный» характер. Имеются в виду случаи, когда в русском языке уже есть эквиваленты заимствованных слов. По всей видимости, происходит это по той причине, что именно английские слова больше находятся в поле зрения человека в связи с частым использованием интернета, просмотром художественных фильмов, прослушиванием англоязычных песен. Вывески любого российского города тоже пестрят английскими словами.

Термин «пролонгация», означающий продление срока действия какого-либо процесса, относится к банковской сфере деятельности. Для большинства людей, не работающих в сфере его применения, он не знаком, поэтому при вопросе: «Не хотели бы Вы осуществить пролонгацию договора?», – многие могут просто растеряться. Есть ли необходимость внедрения в русский язык этого слова вместо привычного для нас «продления».

На другой вопрос: «Стоит ли использовать заимствованные слова при наличии собственных эквивалентов?», – в США был дан отрицательный ответ. С освоением космоса появилось множество новых слов, которые заимствовались из русского языка в другие, в том числе и английский. Термины «космос» и «космонавт» были заимствованы в английский язык, однако со временем «cosmos» вытеснило «space», равное ему по значению. Это же произошло с «cosmonaut», заменённым на «astronaut» и «spacesman».

Эти слова были вытеснены, по нашему мнению, по причине отсутствия желания у американских партнёров покупать что-либо у России, а, следовательно, общаться в сфере космонавтики. Для США в этой отрасли задача номер один – утвердиться как единственная и самая успешная космическая держава.

На наш взгляд, русский язык вбирает в себя неоправданно большое количество новых слов. По всему миру набирают популярность «коворкинги» («co-working»), что означает «совместная работа». Создаются зоны, в которых люди могут поработать или отдохнуть бесплатно. Суть термина сохранилась, а название изменилось. Произношение «co-working» трансформировалось и адаптировалось к русскоязычному обществу.

Причиной постоянного поглощения новых слов является популяризация американской культуры, благодаря которой глобализацию также можно назвать американизацией.

Как уже было сказано ранее, посредством глобализации меняется не только язык, но и культура. Зачастую это происходит из-за коммерциализации общественных отношений.

Например, engagement ring (помолвочное кольцо), ставшее частью современной жизни. Сейчас сложно представить ситуацию, в которой мужчина делает предложение женщине без кольца. Это обычай, навязанный нам англоязычной культурой. Однако из английского языка сразу пришло и понятие «engagement ring», которое раньше не существовало. Современные молодые люди часто пользуются интернет-магазинами. Именно там мы можем встретить такой раздел товаров, а из интернета понятие переходит в область человеческого общения.

Меняется и обычай носить обручальное кольцо на правой руке, становится популярным носить обручальные и помолвочные кольца на безымянном пальце левой руки или не носить обручальные кольца в принципе. Нами был проведен социологический опрос среди людей в возрасте от 20 до 30 лет. В ходе опроса было выявлено, что на данный момент большинство участников всё же предпочитает носить обручальное кольцо на правой руке. Однако были и те, кто не знал, какую руку следует выбрать, отказывался от ношения кольца в принципе или выбирал левую руку. В процессе опроса каждого участника просили пояснить свой выбор. Несколько человек объяснило выбор левой руки любовью к культурам США и Европы.

Глобализация – это очень выгодное явление, особенно для международных концернов. Все пользуются электроникой известных компаний, носят похожую одежду, едят и пьют продукцию популярных брендов. Какой-либо тренд, появившийся на одном конце света, уже через небольшой промежуток времени захватывает даже самые отдаленные уголки планеты.

Огромная индустрия по обучению английскому языку ежегодно зарабатывает миллиарды на своих клиентах, но не только она получает доход благодаря английскому языку. Английские слова используют в названиях мест, фирм и многом другом для привлечения внимания людей. Придумываются ритуалы и образы, которые заворачиваются в «красивую

упаковку» и представляются на рынке при помощи английского языка с целью получить максимальную прибыль.

В 1931 году компания «Кока-кола» запустила рекламную кампанию для увеличения продаж прохладительных напитков в зимнее время. При этом она предложила более современный облик Санты, разработанный Хэддоном Сандбломом. Именно этому живописцу принадлежит заслуга создания образа обаятельного Санты-Клауса, узнаваемого и очень популярного во всём мире [6]. Его изображения стали самыми удачными из тех, что были представлены ранее многими художниками под влиянием поэмы Клемента Кларка Мура «Визит святого Николая». Со временем имя «Святой Николай» трансформировалось в «Санта-Клаус». Благодаря Санте ежегодно по всему миру продаются красные шапочки и носки, одежда и элементы декора с надписью «Christmas», а также другие символы Рождества.

Огромное количество людей, празднующих День Святого Валентина и Хэллоуин, покупает символы этих праздников. Ежегодно перед 14 февраля всем известные розово-красные открытки «valentines», или «валентинки», заполняют прилавки магазинов, реклама и украшения в преддверии праздника призывают к покупке товаров, а язык в этом случае стоит на страже интересов продавцов.

Мы видим символическую составляющую трансформации общественных институтов, изменение и появление новых ритуалов, символов и церемоний. В данном случае, на наш взгляд, глобализация – это феномен символического порядка, и в языке мы находим тому подтверждение. Общество изобретает новые понятия в языке для всё более новых символов и ритуалов и транслирует их по всему миру, в том числе и в русский язык. Такой ритуал, как свадьба, приобретает следующие понятия: engagement ring (помолвочное кольцо), maid of honor, или bridesmaid (подружка невесты), honeymoon (медовый месяц) и многие другие. Ритуал празднования Хэллоуина также привнес новшества в русский язык, например, выражение trick or treat (кошелёк или жизнь).

Таким образом, происходит постепенное замещение индивидуальности и самобытности культур всего мира, что не может не отразиться на языке. Однако проблемы культурного характера возникают не только у не англоязычных стран, но и у носителей языка. Чем больше людей говорит на языке, тем сильнее он меняется посредством проникновения этнических особенностей других стран. Язык является неотъемлемой частью каждой культуры, её отражением. Глобализация стала одним из главных факторов, влияющих на развитие языка. Одних людей она вынуждает знакомиться с чужим языком, других – делиться своим, даже если они этого не хотят. Разумеется, как и любое другое явление, глобализация приносит положительное в жизнь людей: она позволяет улучшить общение между странами всего мира, ускорить развитие различных процессов, однако наравне с этим происходит уничтожение самобытности каждого языка-участника этого диалога культур.

К положительному влиянию глобализации на русский язык через заимствование из английского языка можно отнести возможность скорейшего освоения новых для россиян сфер деятельности, ускорение научно-технического прогресса.

Однако не стоит забывать, что следует опасаться влияния огромного количества заимствований на культурную самобытность нашей страны. Поскольку зачастую это происходит для облегчения достижения коммерческой выгоды трансатлантических корпораций, осуществлять заимствования следует с особой осторожностью.

#### Библиографический список

1. Кирилина А.В., Гриценко Е.С., Лалетина А.О. Глобализация в аспекте лингвистики // Вопросы психолингвистики. 2012. № 1. С. 18–37.
2. Маклюэн М. Галактика Гутенберга. Становление человека печатающего / пер. с англ. И.О. Тюриной. М.: Академический Проект, 2005. 443 с.
3. Робертсон Р., Лехнер Ф. Модернизация, глобализация и проблема культуры в теории мировых систем // Теория, культура и общество. 1985. № 3. С. 4–10.
4. Подзигун И.М. Глобализация как реальность и проблема // Философские науки. 2003. № 1. С. 5–16.
5. Тер-Минасова С.Г. Война и мир языков и культур. М.: Слово, 2008. 344 с.
6. Ткаченко А. От святителя Николая до Санта Клауса [Электронный ресурс]. URL: <https://www.pravmir.ru/ot-svyatitelya-nikolaya-do-san/> (25.06.2019).

7. Варков Д.А. Новые слова в политической терминологии последних пятнадцати лет // Вестник Московского государственного университета. 2015. № 2. С. 119–127.
8. Кристал Д. Английский язык как глобальный. М.: Издательство «Весь мир», 2001. 240 с.

**Сведения об авторах / Information about the Authors**

**Котина Наталия Михайловна,**

студентка группы СМ-18-2,  
Институт авиационного строительства и транспорта,  
Иркутский национальный исследовательский технический университет,  
664074, г. Иркутск, ул. Лермонтова, 83, Российская Федерация,  
e-mail: olegodessa423@yandex.ru

**Natalia M. Kotina,**

Student,  
Institute of Aircraft Engineering and Transport,  
Irkutsk National Research Technical University,  
83 Lermontov Str., Irkutsk, 664074, Russian Federation,  
e-mail: olegodessa423@yandex.ru

**Барановская Юлия Леонидовна,**

старший преподаватель кафедры иностранных языков для технических специальностей № 2,  
Институт лингвистики и межкультурной коммуникации,  
Иркутский национальный исследовательский технический университет,  
664074, г. Иркутск, ул. Лермонтова, 83, Российская Федерация,  
e-mail: olegodessa423@yandex.ru

**Julia L. Baranovskaya,**

Senior Lecturer of Foreign Languages Department for Engineering Specialties № 2,  
Institute of Linguistics and Intercultural Communication,  
Irkutsk National Research Technical University,  
83 Lermontov Str., Irkutsk, 664074, Russian Federation,  
e-mail: olegodessa423@yandex.ru